

32nd Swahili Colloquium:

Pwani na Bara
Coast and Mainland

31.05.-02.06.2019

Iwalewahaus

Wölfelstr. 2, 95444 Bayreuth



UNIVERSITÄT
BAYREUTH



Literaturen in afrik. Sprachen | Universität Bayreuth
swahili@uni-bayreuth.de | www.afrikanistik.uni-bayreuth.de

32nd SWAHILI COLLOQUIUM
in Bayreuth, from 31st May to 2nd June 2019
Programme

Friday, 31st May 2018

8.30-9.00	Registration	
09.00-9.30	Welcome address	
09:30-10:40	Pwani na bara: Dichotomus constructions I	
09:30-09:55	Alamin Mazrui (New Brunswick) & Rocha Chimerah (Malindi): Kuwasilisha ujumbe wa kidini: Baina ya Kipwani, Kibara na 'Kipwara'.	
09:55-10:15	Kai Kresse (Berlin): "Hatuaminiani!": Perpetuating mutual suspicions between coastal Muslims and the 'upcountry' government in postcolonial Kenya	
10:15-10:40	Alena Rettová (London): Swahili literature as African literature: reading Swahili novels as Afrofuturism and AfroSF	
10:40-11:00	<i>Tea Break</i>	
11.00-12-40	Pwani na bara: Dichotomus constructions II	Zooming into the language I
11.00-11.25	Aldin Mutembei (Dar es Salaam): Dhana ya muungano kati ya pwani na bara kupitia katika lugha ya Kiswahili: Changamoto za nyakati hizi	Miriam Mwita (Eldoret): Time versus coast and mainland: The parameter make or break Kiswahili In Kenya
11.25-11.50	Farouk Topan (London): The coastal/mainland binary: A dissolving dilemma?	Magreth Kibiki (Dar es Salaam): The functions of the Pragmatic Marker 'tu' in Spoken Swahili
11.50-12.15	Tom Mboya (Eldoret): 'How can I be from bara when I have come from Nairobi?': Political fault lines in the popular geography of Kenya	Mary Charwi (Dar es Salaam): Lexical semantics differences in coast and mainland
12:15-12:40	Agnes Brühwiler (Köln): A stylistic analysis of Unyago performed by women in Dar es Salaam and Zanzibar on the Swahili coast	Rukiya Harith Swaleh (Kilifi) Ulinganishi wa ukanushi wa njeo na hali kati ya Kitikuu na Kiswahil Sanifui: Mtazamo wa uminimalisti

12.40-13.45	<i>Lunch Break</i>	
13.45-15.00	Imagined traditions	Zooming into the language II
13.45-14.10	Angelica Baschiera (London): The History of the SOAS Swahili manuscripts collections: An overview and some research questions	Geofred Osoro (Wellesley): Naming and reality among Swahili speaking-communities
14.10-14.35	Godwin Siundu (Nairobi): Portraits of Swahili cultures in East African Asian Writings	Oksana Grushina (Moscow): The realization of the audience impact function in Swahili mediatexts
14.35-15.00	Bernard Toboso & Mosol Kandagor (Eldoret): Kiswahili during the colonial period	Nicholus Nandi Mkanji (Nairobi): Kuhatarishwa kwa lahaja za Kiswahili: Kifani cha Kijomvu
15.00-15.20	<i>Tea Break</i>	
15.20-17.00	Literary trajectories	Poetic landscapes I
15.20-15.45	Cristina Nicolini (London): From script to play: <i>Ushuhuda wa Mifupa</i> from 1989 to 2019	Clara Momanyi (Nairobi): Ushairi kama chombo cha kufasiria siasa za juzi, jana na leo nchini Kenya: Nafasi ya utungo wa tarbia pwani na bara
15.45-16.10	Neema Benson Sway (Dar es Salaam): Nafasi ya Kicheko katika Fasihi ya Kiswahili	Duncan Tarrant (Bayreuth): Entextualising internal struggles in contemporary Swahili poetry
16.10-16.35	Ida Hadjivayanis (London), Salha Hamdani (WFP) On Salama binti Rubeya	
16.35-17.00	<i>Tea Break</i>	
17.00	<p><i>“Mama Fasihi”</i>: In memory of the literary scholar Elena Bertoncini Zúbková (Flavia Aiello Traore, Irene Brunotti, Lutz Diegner, Gudrun Mieke, Alena Rettova)</p> <p><i>Mtu ni Utu: Kumheshimu Ahmad Nassir Juma Bhalo</i> (Abdilatif Abdalla, Kai Kresse, Clarissa Vierke)</p>	

Saturday, 1st June 2019

09.00-11.00	Baina pwani na bahari: Indian Ocean Networks I (Annachiara Raia & Clarissa Vierke)	Literary networks
09.00-09.25	Anne Bang (Bergen): The Shatykh as community builder Burhan Mkelle and the Comorian Community in interwar Zanzibar	Lutz Diegner (Berlin): “Hazilinganishiki”: Dichotomy and diversity in Swahili literary studies
09.25-10.00	Annachiara Raia (Bayreuth): “When they escaped from the wreck of the vessel for Goa and settled in Siu” -- texts and authors from across Pate	Uta Reuster-Jahn (Hamburg): A rose in the desert: UWARIDI : A new self-help initiative of Tanzanian writers
10.00-10.25	Katharina Zöller (Bayreuth): Muslim connections: Manyema histories between /pwani / and /pwani”	Mwenda Mbatiah (Nairobi): The portrayal of the coast versus the hinterland in Rocha Chimera’s <i>Siri Sirini</i>
10.25-10.40	<i>Tea Break</i>	
10.40-12.55	Indian Ocean Networks II	Swahili in Education
10.40-11.05	Julia Verne (Bonn): The ends of the Indian Ocean: Tracing coastlines in the Tanzanian “hinterland”	Asmaha Heddi (Dar es Salaam): “Mimi ni hapa”: Systematic errors in the interlanguage of Swahili beginners
11.05-11.30	Hanna Nieber (Bayreuth): Pwani, Islands, and Bara	Yuning Shen (Hamburg): Should we teach transitive and intransitive verbs of Swahili separately
11.30-11.55	Iain Walker (Halle): Our ancestors, the Portuguese: Some thoughts on mythical histories of the Comoros	Henry Mussa Njau (Dar es Salaam): Pedagogical constraints in teaching U- Class 14 in Swahili Bantu
11.55-12.20	Zoë Goodman (London): The world in a sweetshop? Localising the Indian Ocean in Mombasa	Hamisi Babusa (Nairobi) Ufundishaji wa sayansi kwa kutumia novela teule za msururu wa makumba za Hamisi Babusa
12.20-13.30	<i>Lunch Break</i>	
13.30-14.45	Indian Ocean Networks III	Entangled Musical and Literary Landscapes
13.30-13.55	Clarissa Vierke (Bayreuth): The Poem about the Prophet’s Death in Mozambique – Swahili as a Transregional Language of Islamic Poetry	Roberto Gaudio (Naples) & Flavia Aiello Traore (Naples): A new Swahili voice from Lubumbashi: Patrick Mudekereza
13.55-14.20	Chapane Mutiua (Hamburg) <i>Utenzi wa Kubula</i> : a text connecting the sea and the hinterland	Kimingichi Wabende (Nairobi): Examination of new generational Swahili musician as a cultural bridge in East Africa

14.20-14.45	Andrew Eisenberg (Abu Dhabi): Musical self-Fashioning in Mombasa: The life and career of Ustadh Zein L'Abdin Ahmed Alamoody (1932-2016)	
14.45-15.00	<i>Tea break</i>	
15.00-16.10	Swahilis in local and global ideologies	<i>Jopo la ufundishaji wa Kiswahili katika vyuo vikuu vya Ujerumani/ barani Ulaya (linaloongozwa na Lutz Diegner na Serena Talento)</i>
15.00-15.25	Maria Piotrowska (Warsaw): The cognitive analysis of Kenyan cartoons depicting “handshake” after the 2017 presidential elections.	
15.25-15.50	Izabela Romańczuk (Warsaw): “Kwani mwanamke ni nani? Si binadamu sisi?": Women’s rights reclaimed in Zainab Alwi Baharoon’s Mungu Hakopeshwi	
15.50-16.10	<i>Tea Break</i>	
16.10-17:00	Swahili tongues and dictionaries	<i>Jopo la ufundishaji wa Kiswahili katika vyuo vikuu vya Ujerumani/ barani Ulaya (linaloongozwa na Lutz Diegner na Serena Talento)</i>
16.10-16.35	Rosanna Tramutoli (Napoli): A Swahili-Italian glossary of linguistic terminology	
16.35-17.00	Hezekiel Gikambi (Thika): Sleeping treasures: Leveraging corpus lexicography in the compilation of Swahili dictionaries and language teaching	
17.00-18.00	<i>Book launches</i> Aiello Traore, F. & Gaudioso, R. 2019. <i>Lugha na Fasihi. Scritti in onore e memoria di/Essays in honour and memory of Elena Bertoncini Zúbková</i> . Napoli: Unior Press Haji Gora Haji. 2019. <i>Shuwari</i> . Ed. and transl. by Flavia Aiello and Irene Brunotti. Parigi: Buluu Publishing. Kresse, Kai. 2018. <i>Swahili Muslim Publics and Postcolonial Experience</i> . Bloomington: Indiana University Press.	
18.00-18.30	<i>Kiburudisho, Reception</i>	
18.30-19.00	<i>Mabati-Cornell Kiswahili Prize for African Literature – Jacob Ngumbau Julius</i>	

Sunday, 2nd June 2019

09:00-09:30	<i>Sikudhani Jalala Mohamed reads from her collection of poems</i> Nimetumia Ndotoni	
09.30-10.55	Sociolinguistic variation and change in Kiswahili: Creative practices, playful language, translocal communication I (Nico Nassenstein & Andrea Hollington)	Poetic landscapes II
09.30-09.55	Nico Nassenstein (Mainz): Playing with Kiswahili: Kinyume in Eastern DR Congo	Edwin Mosoti (Bondo): Story-telling in contemporary Tanzanian poetry in English
09.55-10.20	Josephine Dzahene-Quarshie & Sarah Marjie (Accra): Negotiating language use in specific domains among East African migrants in Ghana	Rayya Timammy (Nairobi): Ushairi wa Kiswahili: Mtazamo wa Kijumla wa ushairi wa Kiswahili wa pwani na bara nchini Kenya
10.20-10.55	Ahmad Kipacha (Arusha) & Vinold Mkenda (Bondo): Change in progress: Middle Swahili case	Emiliano Minerba (Napoli): Metrical structure of the <i>utumbuizo</i>
10.55-11.20	<i>Tea Break</i>	
11.20-13:30	Sociolinguistic variation and change in Kiswahili: Creative practices, playful language, translocal communication II (Nico Nassenstein & Andrea Hollington)	Swahili aesthetics
11.20-11.55	Andrea Hollington (Köln): Language as emblematic marker in transnational contexts: the role(s) of Kiswahili in popular music practices	Nathalie Carré (Paris): Siku njema: a physical and cultural journey between pwani and baraba
11.55-12.20	Daniela Waldburger (Wien): Swahili in the speech of mine workers in Lubumbashi (DR Congo)	Nathalie Koenings (Amherst): Sebu Sahri: Place names stories as linguistic play and social geography in Pemba, Zanzibar
12.20-12.55	Georges Mulumbwa (Lubumbashi): Gendered speech practices in the Kiswahili of Lubumbashi (DR Congo)	Stephanie Wanga (London): Scoping a City: Sheng for Literature
12.55-13.30	<i>Concluding the conference</i>	